

Il patto con l'orso

(India)



Era l'alba e come tutti i giorni un contadino arava il suo campo. All'improvviso, dalla foresta, sbucò un enorme orso che si avventò sull'uomo con inaudita violenza.

- Perché vuoi ammazzarmi? Gridò l'uomo terrorizzato. Lascia che la verdura cresca, poi potrai mangiare quello che vuoi.

L'orso ci pensò un momento e poi disse:

- Va bene, però facciamo un patto: tutto quello che cresce sopra la terra sarà mio.

Il contadino furbo allora piantò delle patate e, quando il raccolto fu pronto, l'orso dovette accontentarsi delle foglie.

- La prossima volta, disse l'orso arrabbiato, a me spetterà tutto quello che cresce sotto la terra!

Il contadino questa volta seminò del grano, prese per sé le spighe mature e all'orso rimasero solo le radici rinsecchite.

L'orso andò su tutte le furie e si mise a gridare:

- Non mi imbroglierai più. Voglio tutto quello che cresce, sia sopra che sotto la terra.

Il contadino questa volta piantò la canna da zucchero.

Al momento del raccolto, l'orso mangiò le radici e le foglie e si ammalò per un bel po' di tempo.

एकरारनामा के साथ भालु (भारत)

वह सुबह थी। एक किसान अपने खेत में हल चला रहा था, जैसा की वह रोज करता था।

अचानक ही, जंगल से बहार, एक भयानक भालुने अतिशय हिंसा के साथ उसके उपे आक्रमण किया।

- घबराए हुए आदमीने पूछा, आप मुझे क्यों मारना चाहते हो? यह भाजी उगने दो, फिर आप जो चाहे वह खा सकते हो।

एक क्षण सोचने के बाद भालूने कहा:

- बहुत अच्छे, हम एक एकरारनामा बनायेंगे: जमीन के उपर जो भी फसल होगी वो सब मेरी होंगी।

इसलिये धूर्त किसान ने आलू को जमीन में गाड़ा और जब उपज तैयार थी, भालू को पत्ते के साथ ही संतुष्ट होना पड़ा।

- अगली बार, गुस्सेवाला भालू ने कहा, जमीन के नीचे जो भी फसल होगी वो सब मैं लूंगा!

इस बार किसान ने गेंहुं का बिज बोया, उगा हुआ धान्य अपने लिये रखा और भालू के लिए बाकी जो कुछ भी बचा था वो जड़ पत्ती थी।

तरमूल भालू क्रोधित हो गया और उसने चिल्लाना शुरू किया:

- आप मुझे फिरसे धोखा नहीं देंगे। मुझे उगाया हुआ सब कुछ चाहिये, जो जमीन के उपर और नीचे, दोनों तरफ है।

इस बार किसान ने गन्ने के बीज बोया।

काटने के वक़्त, भालूने पत्ते और तरमूल सब खा गया, और बहुत लंबे समय के लिए बिमार रहा।